

Informazioni sui monumenti di Udine: sightseeing in Udine

Piazza Libertà

Piazza della Libertà, cuore di Udine, ripetutamente indicata come 'la più bella piazza veneziana di terraferma'. Cambiò nome più volte nel corso dei secoli fino a acquisire la denominazione attuale con la fine della seconda guerra mondiale. Qui si trovano i monumenti più importanti della città, eredità del periodo veneziano che va dal 1420 alla fine del Settecento. Di rilievo sono: la **Fontana** costruita nel 1542, la colonna con il **Leone di San Marco**, la colonna con il **Leone di San Marco**. Le due grandi statue rappresentano **Ercole e Caco** scolpite agli inizi del Settecento, sono prive di un grande valore artistico, ma molto care a tutti gli udinesi.

English

Piazza della Libertà, heart of Udine, repeatedly referred to as 'the most beautiful Venetian square on the mainland'. It changed name several times over the centuries until it acquired the current denomination with the end of World War II. Here you will find the most important monuments of the city, Venetian heritage from 1420 to the end of the 18th century. Notable monuments are: the Fountain built in 1542, the column with the Lion of San Marco, the column with the Lion of San Marco. The two large statues represent Hercules and Caco sculpted at the beginning of the eighteenth century, they are devoid of great artistic value, but very important to all the people in the city.

Loggia di San Giovanni

Di fronte alla Loggia del Lionello si trova la rinascimentale Loggia di San Giovanni, iniziata nel 1533 e terminata 10 anni dopo a causa di numerosi problemi riscontrati durante la sua costruzione. Al centro, un arco trionfale segna l'entrata alla cappella di San Giovanni; quest'ultima dagli inizi del 1900 è tempio dedicato ai caduti in guerra. Sopra la Loggia è presente la torre dell'orologio costruita da Giovanni da Udine nel 1527.

English

Facing the Lionello Loggia is the Renaissance Loggia of San Giovanni, which was built between 1533 and 1543. The construction took so much time due to numerous problems encountered during its construction. In the center, a triumphal arch marks the entrance to the chapel of St. John; The latter since the early 1900s is a temple devoted to the fallen in war. Above the Loggia is the clock tower built by Giovanni da Udine in 1527.

Loggia del Lionello

È il monumento più importante di Piazza Libertà; costruita a partire dal 1448 su disegno dell'orafo udinese *Nicolò Lionello* e su richiesta del popolo udinese, che necessitava di un palazzo comunale: proprio per questo fu finanziata con il denaro ricavato dai dazi sul pane. Nel 1876 la Loggia fu gravemente danneggiata da un furioso incendio, ma fu ricostruita su progetto dell'architetto *Andrea Scala*. Importanti sono la **Madonna Con Bambino** e la rappresentazione allegorica della **Patria del Friuli** situate ad angoli opposti della facciata. Sono presenti anche il termometro a spire di Malignani e gli strumenti meteorologici di Alberto Calligaris. Una lapide ricorda che alla città fu conferita la medaglia d'oro al valore, per meriti acquisiti durante la Resistenza.

English

It is the most important monument of Piazza Libertà; Built from 1448 on the design of the Udinese goldsmith Nicolò Lionello at the request of the Udinese people, who needed a municipal building: that is why it was financed by the money earned from the duties on bread. In 1876 the Loggia was severely damaged by a furious fire, but was rebuilt on the design of architect Andrea Scala. Important

are the Madonna con Bambino and the allegorical representation of the Patriarch of Friuli located at opposite corners of the facade. There are also Malignani's spin thermometer and Alberto Calligaris's meteorological instruments. A marble stone reminds that the city was awarded the gold medal for value, for merit acquired during the Resistance.

Porta Manin

È l'unica appartenente alla terza cerchia muraria rimasta intatta (le altre furono abbattute, insieme alle mura, nell'arco dei secoli e, definitivamente, per ordine del Consiglio Comunale, nel 1880, per dare spazio alla città in espansione).

Fu costruita alla fine del XIII secolo.

English

It is the only gate belonging to the third wall circle which remained intact (the others were demolished, along with the walls, over the centuries and, definitively, by order of the City Council in 1880 to give space to the expanding city).

It was built at the end of the 13th century.

Piazza Patriarcato

Su Piazza Patriarcato si affacciano alcuni edifici importanti per la storia della città di Udine come il Palazzo Arcivescovile, oggi sede del Museo Diocesano e delle Gallerie del Tiepolo, e Palazzo Antonini-Belgrado, in cui trovano posto, oggi, gli uffici della Provincia. La piazza è arricchita dallo scorrere della **Roggia di Palma** e dal **Giardino Arcivescovile**.

English

Over Piazza Patriarcato are some important buildings of the city of Udine, such as the Archbishop's Palace, now home to the Diocesan Museum and Tiepolo Galleries, and Palazzo Antonini-Belgrado, where today the Province's offices are located. The square is enriched by the flow of the Roggia of Palma and the Archbishop's Garden.

Giardino Ricasoli

Il Giardino Ricasoli è contornato dalla Roggia di Palma e si estende per quasi 9000 metri quadrati. Prima di essere un vero e proprio giardino, questo spazio **fu destinato ad orto annesso alle adiacenti case Colloredo**. L'intero complesso fu convento dei Filippini fino al 1810. Nel 1866 il Comune trasformò l'area in giardino pubblico. In esso si trovano **statue e busti**, per lo più a ricordo di **eroi del Risorgimento italiano**.

English

The Ricasoli Garden is surrounded by the Roggia of Palma and extends for almost 9,000 square meters. Before being a real garden, this space was destined for a vegetable garden attached to adjacent Colloredo houses. The entire complex was a convent of the Philippines friars until 1810. In 1866 the Commune transformed the area into a public garden. In it there are statues and busts, mostly in memory of heroes of the Italian Risorgimento.

Palazzo Morpurgo

Il Palazzo Valvason Morpurgo a Udine è una sezione della Galleria d'Arte Moderna. L'edificio conserva gli archivi di disegni originali degli architetti friulani del Novecento. Abbellito all'inizio dell'Ottocento dai conti Valvason, alla metà del secolo il palazzo divenne l'abitazione del Barone Morpurgo, mecenate e figura di spicco della Udine dei primi del Novecento.

English

Palazzo Valvason Morpurgo in Udine is a section of the Modern Art Gallery. The building retains archives of original designs by Friulian architects from the twentieth century. Adorned at the beginning of the nineteenth century by the Valvason counts, in the middle of the century the palace became the residence of Baron Morpurgo, patron and prominent figure of Udine of the early twentieth century.

Casa trecentesca

La casa trecentesca di via Mazzini è considerata il più antico insediamento abitativo della città. Originariamente nella casa abitavano degli artigiani, tant'è che ancora a inizio Ottocento al piano terra lavorava un calzolaio. Questa casa rappresenta l'**unico edificio rimasto in città in stile romanico**, anche se, in origine, faceva probabilmente parte di un gruppo di piccole case simili, abitate da famiglie di modesti artigiani.

English

The 14th-century house of Via Mazzini is considered to be the oldest settlement in the city. Originally, there were craftsmen living in the house, so much so that at the beginning of the nineteenth century on the ground floor there was a shoemaker. This house is the only building remaining in the Romanesque style, although it was probably originally part of a group of small similar homes inhabited by modest craftsmen.

Palazzo Florio

Palazzo Florio, costruito nel 1763, sorge in uno dei punti della città di Udine dove si concentrano alcune delle residenze nobiliari più importanti. È certamente uno degli edifici più importanti e spettacolari di questo quartiere, soprattutto per la maestosa presenza della grande corte anteriore. Qui **furono ospitati Napoleone e i plenipotenziari francesi e austriaci** quando discussero i preliminari del trattato di Campoformido. Oggi ospita la sede del **rettorato dell'Università degli Studi di Udine**.

English

Palazzo Florio, built in 1763, is located in one of the points in the city of Udine where some of the most important noble residences are concentrated. It is certainly one of the most important and spectacular buildings in this district, especially for the majestic presence of the great front court. Here, Napoleon and the French and Austrian plenipotentiaries were hosted when discussing the preliminaries of the Treaty of Campoformido. Today it hosts the headquarters of the Rector of the University of Udine.

Via Mercatovecchio

Luogo caratteristico della città, dove una volta sorgeva il mercato, via Mercatovecchio è stata importantissima per lo sviluppo economico della città. La presenza del mercato, unita alla possibilità di non pagare le tasse (concessa nel 1248) attirò molti uomini liberi, che fecero ingrandire il paese murato fino a farlo diventare una città. Ancora oggi la via, fiancheggiata su entrambi i lati da sottoportici, è interamente occupata da negozi. Questa via era anche il traguardo della corsa del Palio in epoca medievale e rinascimentale.

English

One of the most prominent places in the city, once venue of the market, via Mercatovecchio was very important for the economic development of the city. The presence of the market, coupled with

the possibility of not paying taxes (granted in 1248) attracted many free men, who enlarged the walled country to make it a city. Even today, the street, flanked on both sides by sub-port, is entirely occupied by shops. This route was also the goal of the Palio race in medieval and renaissance times.

Monte di Pietà

Dal 1882 sede della Cassa di Risparmio, questo palazzo custodisce nelle sue sale numerose opere d'arte tra cui preziosi armadi settecenteschi che una volta custodivano i registri dei pegni.

Alla sua realizzazione occorsero quasi cento anni (dalla fine del '500 alla fine del '600). Interessanti i quattro gruppi marmorei della '*Pietà*' posti ai quattro angoli del palazzo. Internamente il palazzo è stato completamente ristrutturato dall'architetto *Gino Valle* e disposto in funzione delle esigenze della banca ma alcune opere possono ancora essere ammirate.

English

Since 1882 home to the Savings Bank, this palace houses many artworks in its halls, including precious eighteenth-century cabinets that once housed the pledge registers.

Almost a hundred years later (from the late '500 to the late' 600) it took place. Interesting are the four marble groups of the '*Pietà*' located at the four corners of the palace. Internally the palace has been completely restored by the architect *Gino Valle* and arranged according to the needs of the bank but some works can still be admired.